

# DEUTSCH-NORWEGISCHE GESELLSCHAFT NORSK-TYSK-SELSKAP

## Styrets beretning 2008

Norsk-Tysk Selskap hadde ved årets utgang 460 registrerte medlemmer, noe som var en økning på 10 fra året før.

### Virksomheten i hovedtrekk

Årets første medlemssammenkomst var Nyttårsfesten som ble avholdt for åttende gang den **13. januar** på det nye Hotel Opera. Med 212 gjester hadde vi nok en gang fullsatt hus. Festtaler var den velkjente NRK-journalisten Olav Gran Olsson. Ekteparet Martine og Tore Dingstad sørget for den musikalske underholdningen. Tysklands ambassadør til Norge, Roland Mauch, hadde også ved denne anledningen påtatt seg vervet som høy beskytter av dette arrangementet.

I perioden **4. til 8. februar** ble det for første gang gjennomført en "Deutsche Woche" i det nye Litteraturhuset, med daglige opplesninger og foredrag av tyske forfattere.

**12. februar** hadde vi besøk av en teatergruppe fra Lothar-Meyer-Gymnasium fra Varel i Niedersachsen som fremførte stykket "Appelsinpiken" av Jostein Gaarder. Dette arrangementet var så etterspurt at Selskapet måtte få organisert to forestillinger samme dag. Forfatteren selv var tilstede under den siste av disse forestillingene, og besvarte elevenes spørsmål.

Årets generalforsamling ble avholdt **11.mars** i Ris Storstue. Hovedforedragsholder var politikeren og journalisten Egon Bahr, som fikk Willy-Brandt-prisen i 2007. Kvelden ble innledet av selskapets tyske president, Professor Dr. Klaus-Ewald Holst.

RWE-DEAs årlige konsert i anledning tildelingen av studieplasser i Tyskland, fant sted **13.mars** i Gamle Logen. De billettene Selskapet hadde fått til disposisjon (ca. 100 stk.) ble raskt revet bort.

Radiosymfoniorkesteret fra Norddeutscher Rundfunk, under Christoph von Dohnányis ledelse, gledet oss med konsert i Oslo Konserthus den **29. mars**. Selskapet hadde sikret seg mer enn 60 billetter til våre medlemmer til denne sjeldne opplevelsen.

Våre medlemmer fikk også i år en invitasjon til Galleri Würth, og besøket fant sted **22. april**. Utstillingen viste verk av Thomas Lange. Som alltid ble medlemmene ønsket hjertelig velkommen, med varme ord og noe godt i tallerken og glass. Av plasshensyn var vi nødt til å begrense antallet gjester. En hjertelig takk til Würth, som igjen har vist sin tilknytning til selskapet.

**6. mai** holdt professor dr. Odd Gisholt fra Hamburg et interessant foredrag om kulturforskjeller mellom Norge og Tyskland.

Til vår sommerfest den **24. juni** fikk vi besøk av den tidligere norske ambassadøren i Berlin, Bjørn Tore Godahl. Han fortalte fra sin virksomhet i Tyskland og Berlin, og redegjorte også for dagens forbindelser mellom Norge og Tyskland. Ekteparet Hasenknopf sto for den musikalske rammen rundt dette arrangementet, som trakk mange interesserte tilhørere.

Det som en gang var et forsøk, var så vellykket at vi i år for tredje gang arrangerte en familiesommerfest i samarbeid med den tyske menigheten: **24. August** samlet seg godt over 100 personer, i hovedsak familier med barn, i skogen ved Sognsvann til utendørsgudstjeneste, leker og kaker.

**9. september** hadde Selskapet besøk av historikeren Dr. Rainer Sabelleck fra Lüneburg, som holdt et foredrag om den spesielle kulturkontakten mellom våre to land. Bindeleddet her var Julius Elias og hans kone Julie, som tilhørte til kultureliten i Berlin, som opprettet og pleiet forbindelsen til norske kunstnere som Bjørnstjerne Bjørnson, Henrik Ibsen og Edvard Munch.

Bacalao-aftenen, som var satt opp for **14. oktober**, måtte dessverre avlyses. I stedet fikk selskapet besøk av Thomas Skroch fra Dortmund for et spennende lysbildeforedrag om Nyksund i Vesterålen. Dette var en gang en liten, blomstrende fiskerlandsby. Men da fiskerivirksomheten der ebbet ut på 70-tallet, flyttet beboerne vekk, og Nyksund forvandlet seg til en spøkelsesby. Noen år senere ble stedet gjenoppdaget, og har nå, etter iherdig innsats og idealisme, gjenoppstått som levedyktig kultursted – og her har tyskeres medvirkning spilt en avgjørende rolle.

Hamsun-kvelden, som var planlagt for **18 november**, ble utsatt til november 2009. Sverre Jervell, diplomat og tidligere ambassaderåd ved den norske ambassaden i (Øst) Berlin steppet inn på kort varsel og holdt et usedvanlig spennende foredrag om Berlins historie og nordmenns historie i Berlin. Tysklands hovedstad er meget populær i Norge, noe som bidro til at årets siste arrangementet i Ris Storstue trakk omkring 100 medlemmer og venner av Selskapet.

Det siste arrangementet i 2008 var en reise til julemarkedet i Erfurt, hovedstaden i delstaten Thüringen. Denne turen, som fant sted i tidsrommet **4. – 7. Desember**, var grundig forberedt og tilført mange gode ideer av Sonja Landgrad, styremedlem i „Thüringisch-Norwegischer Kulturverein“, og ble en stor opplevelse for de 19 deltakende medlemmene. Gruppen var med på vertsselskapets tradisjonelle julebord, der det ble sluttet mangt et vennskap over landegrensene.

## Unge voksne

Den relativt nye gruppen i vårt Selskap ledes av Anne Dubrau, og har består av rundt 30 medlemmer. Nedenfor er en kort rapport over aktivitetene i denne gruppen i året som har gått:

Vi ser tilbake på et begivenhetsrikt år med mange forskjellige arrangementer, verdifull og engasjert meningsutveksling. Blant de Unge Voksne opplever vi relativt stort ”gjennomtrekk”, til tross for en bofast stamme. Derfor har vi etter sommerferien brukt ganske mye ressurser på verving av nye medlemmer. Vårt „Newsletter“ er meget populær blant nærmere 150 unge nordmenn og tyskere. Alle interesserte kan få det tilsendt ved å melde fra til oss.

I 2008 ble følgende arrangementer gjennomført:

**NRK – opplevelsessenter**

**Filmkveld i den Tyske Menigheten**

**Guidet tur gjennom Oslo Rådhus**

**Fotball på storskjerm** (Tyskland-Tyrkia i juni på rådhusplassen)

**Besøk i Black Box Teater Oslo**

**Guidet tur gjennom den nye operaen i Oslo**

**Guidet tur i Hjemmefrontmuseet**

**Julemøte** med baking av „Plätzchen“ og pepperkaker (tyske og norske juletradisjoner – likheter og ulikheter).

## Styret og Råd

Selskapets styre har i 2008 hatt ni møter i lokalene til Norsk-Tysk Handelskammer.

27. mai ble Rådet invitert til et møte i Shippingklubben. Dette møtet, der også ambassadørekteparet Mauch var tilstedet, ble ledet av selskapets president, Inge Lønning. Rådsmedlemmer hørte et foredrag av nestformannen i selskapet, Robin M. Allers, som presenterte sin bok „Besondere Beziehungen – Deutschland , Norwegen und Europa in der Ära Brandt (1966-74)“.

## Økonomi

Selskapet har vært drevet veldig godt. Årsresultatet ligger med NOK 130.000.- nesten NOK 60.000.- høyere enn budsjettet.

Der er flere grunner som er bidrar til dette gode resultatet:

1. Kontingenten fra firmamedlemskap var med NOK 10.000.- høyere enn antatt.
2. Ved å sende ut invitasjonene med e-mail (mer enn 80% av medlemmene kan nå nås på denne måten), oppnådde selskapet en portoinnsparing på nesten NOK 30.000,-.
3. To relativt kostbare arrangementer kunne ikke gjennomføres som planlagt i 2008, noe som ga en innsparing på NOK 15.000.-.

Selskapet er godt rustet til å gjennomføre alle planlagte arrangementer i 2009 i ønsket omfang. I denne sammenheng vil vi spesielt nevne sponsorbidraget på € 10.000,- fra selskapet til vår tyske president Prof. Dr. Klaus-Ewald Holst, "Verbundnetz Gas AS Leipzig".

## Diverse

Styret hadde i 2008 kontakt med flere andre norsk-tyske organisasjoner: "Deutsch-Norwegische Gesellschaft" i Bonn, "Deutsch-Norwegische Freundschaftsgesellschaft", "Deutsche Gesellschaft" i Stavanger og "Deutsch-Norwegische Freundschaftsgesellschaft" i Bergen. Videre med Per Gynt Klubben i Hamburg og den Norske Klubben i Hamburg. Dessuten har vi hatt nær kontakt med Willy-Brandt-Stiftelsen i Oslo og Berlin. Vi har jevnlig forbindelse med den tyske ambassaden, samt Goethe-Instituttet, den Tyske Skolen Max Tau, Norsk-Tysk Handelskammer og den Tyske Menigheten i Oslo.